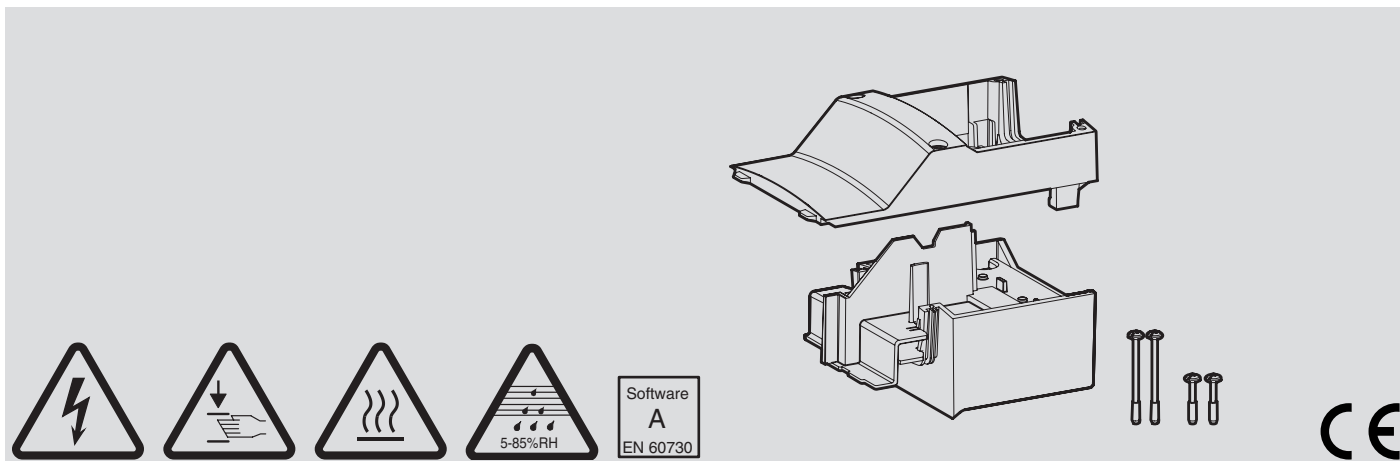


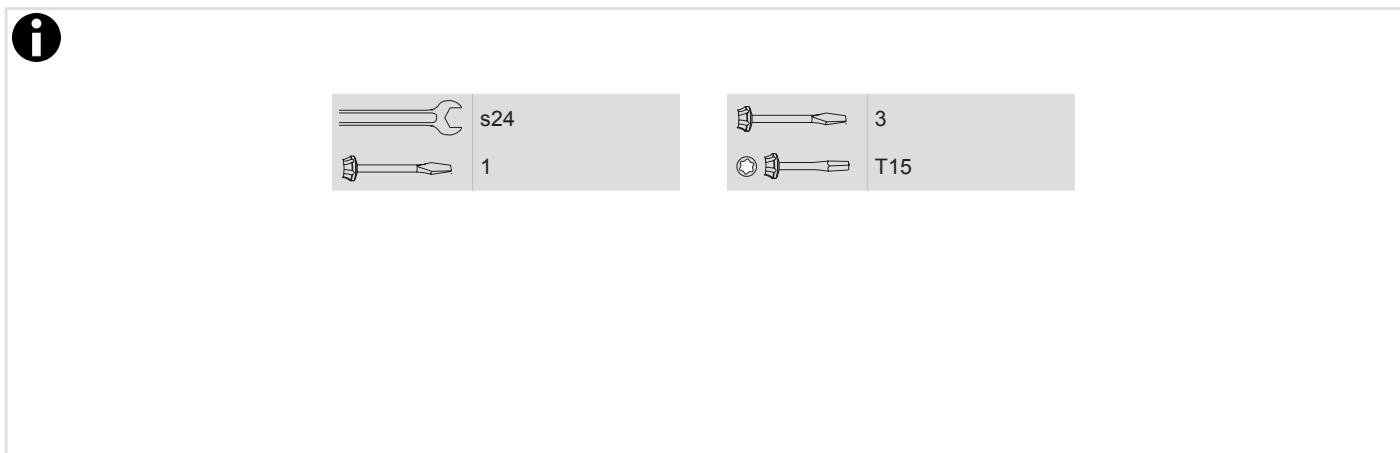
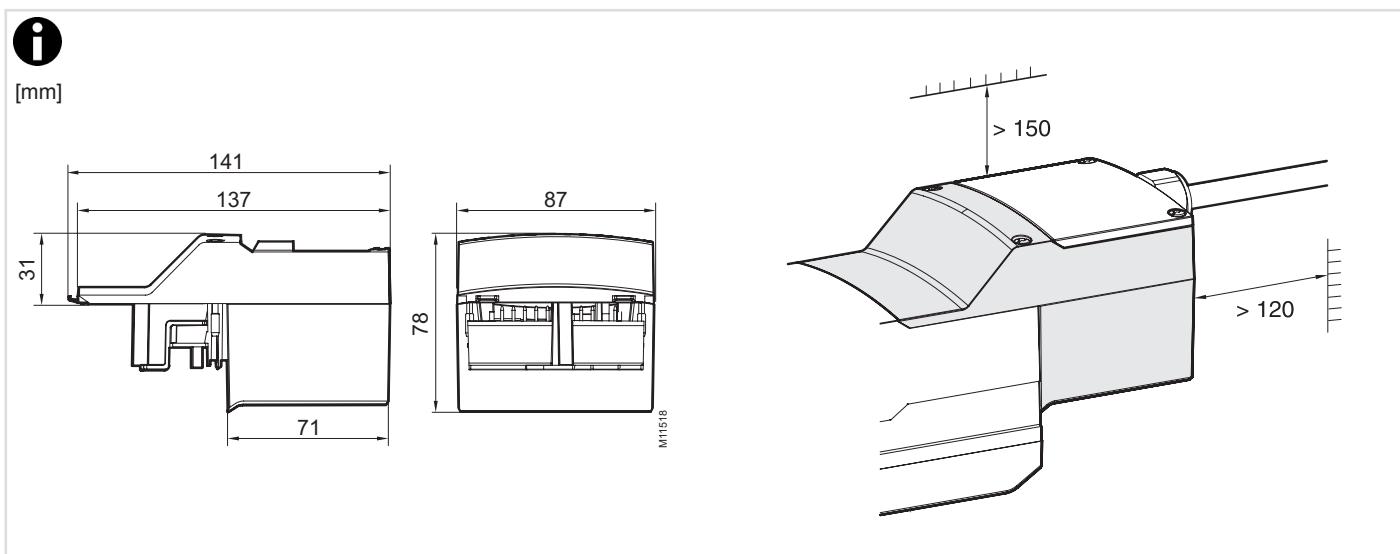
de Zubehör: Module für elektrische Stellantriebe
 fr Accessoires : modules pour positionneurs électriques
 en Accessories: Modules for electric actuators
 it Accessori: moduli per attuatori elettrici
 es Accesorios: módulos para servomotores eléctricos
 sv Tillbehör: Moduler för elektriska ställdon
 nl Toebehoren: modules voor elektrische actuatoren

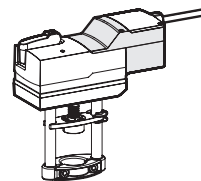
de Montagevorschrift 0500420001
 fr Instruction de montage 0500420002
 en Fitting instructions 0500420002
 it Istruzioni di montaggio 0500570001
 es Instrucciones de montaje 0500570001
 sv Monteringanvisning 0500570003
 nl Montagevoorschrift 0500570003



de Montagevorschrift für die Elektrofachkraft
 Verschmutzungsgrad 2, Überspannungskategorie 2
 fr Instructions de montage pour l'électricien
 Degré de pollution 2, catégorie surtension 2
 en Fitting instructions for the electrician
 Pollution degree 2, over voltage category 2
 it Grado di insudiciamento 2, categoria di sovratensione 2
 Istruzioni di montaggio per l'installatore elettrico

es Norma de montaje para el electricista
 Grado de suciedad 2, Categoría de altatención 2
 sv Monteringsanvisningar för behörig elektriker
 Grad av nedsmutsningsgrad 2, Överspanningskategori 2
 nl Montagevoorschrift voor de elektromonteur
 Vervuilinggraad 2, Overspanningscategorie 2





AVM321SF132 AVM322SF132 AVM321F112 AVM322F122



		→	⏏		
0500420001					
de Split Range Modul	es Módulo de rango partido				
fr Module Splitrange	sv Split Range-modul	✓	✓		
en Split-range unit	nl Split-range module				
it Modulo selettivo					
0500420002					
de Modul Rückmeldung 4...20 mA	es Módulo de retroalimentación 4...20 mA				
fr Module de rétrosignalisation 4...20 mA	sv Modul, återkoppling 4...20 mA	✓	✓		
en 4...20 mA feedback module	nl Module terugmelding 4...20 mA				
it Segnale modulo 4-20 mA					
0500570001					
de Energiemodul	es Módulo de energía				
fr Module énergétique	sv Energimodul	✓	✓	✓	✓
en Energy module	nl Energiemodule				
it Modulo di efficienza energetica					
0500570003					
de Modul 230 V stetig	es Módulo de 230 V constante				
fr Module 230 V continu	sv Modul 230 V, kontinuerlig	✓	✓		
en Constant 230 V module	nl Module 230 V modulerend				
it Modulo 230 V continua					



⚠ GEFAHR Lebensgefahr durch Stromschlag.

▶ Vor Montage und Demontage Gerät von der Stromversorgung trennen.

Gefahr durch elektrische Restladung

▶ Zubehör 0500570001 nur mit elektrisch isolierenden Hilfsmitteln berühren. Das Arbeiten mit Ringen oder ähnlichen Finger-Schmuckstücken ist verboten. Kontakt mit elektrisch leitenden Flächen verhindern.

⚠ DANGER Danger de mort par électrocution.

▶ Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique avant le montage et le démontage.

Danger causé par une charge électrique résiduelle

▶ Ne toucher l'accessoire 0500570001 qu'avec des outils isolés électriquement. Il est interdit de porter bagues ou autres bijoux de doigts lors de la réalisation de travaux. Éviter le contact avec des surfaces électriquement conductrices.

⚠ DANGER Danger of electrocution.

▶ Disconnect the device from the power supply before assembly or disassembly.

Danger due to residual electrical charge

▶ Only use electrically insulating tools to touch accessory 0500570001. It is forbidden to work while wearing rings or similar finger jewellery. Prevent contact with electrically conductive surfaces.

⚠ PERICOLO Pericolo di morte dovuto a scossa elettrica.

▶ Prima di eseguire il montaggio e lo smontaggio scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

Pericolo dovuto a carica residua

Toccare l'accessorio 0500570001 solo con strumenti elettricamente isolanti. È vietato indossare anelli o qualsiasi gioiello per le dita durante il lavoro. Evitare il contatto con superfici elettroconduttrici.

⚠ PELIGRO Peligro de muerte por descarga eléctrica.

▶ Desenchufe el equipo de la corriente antes de su montaje o desmontaje.

Peligro debido a carga eléctrica residual

▶ El accesorio 0500570001 solo debe tocarse con auxiliares eléctricamente aislantes. Está prohibido trabajar con anillos o adornos similares en los dedos. Evitar el contacto con superficies que conduzcan la energía eléctrica.

⚠ FARA Risk för livsfarliga elektriska stötar.

▶ Bryt helt strömtillförseln till enheten innan monterings- och demonteringsarbeten påbörjas.

Fara på grund av elektrisk restladdning

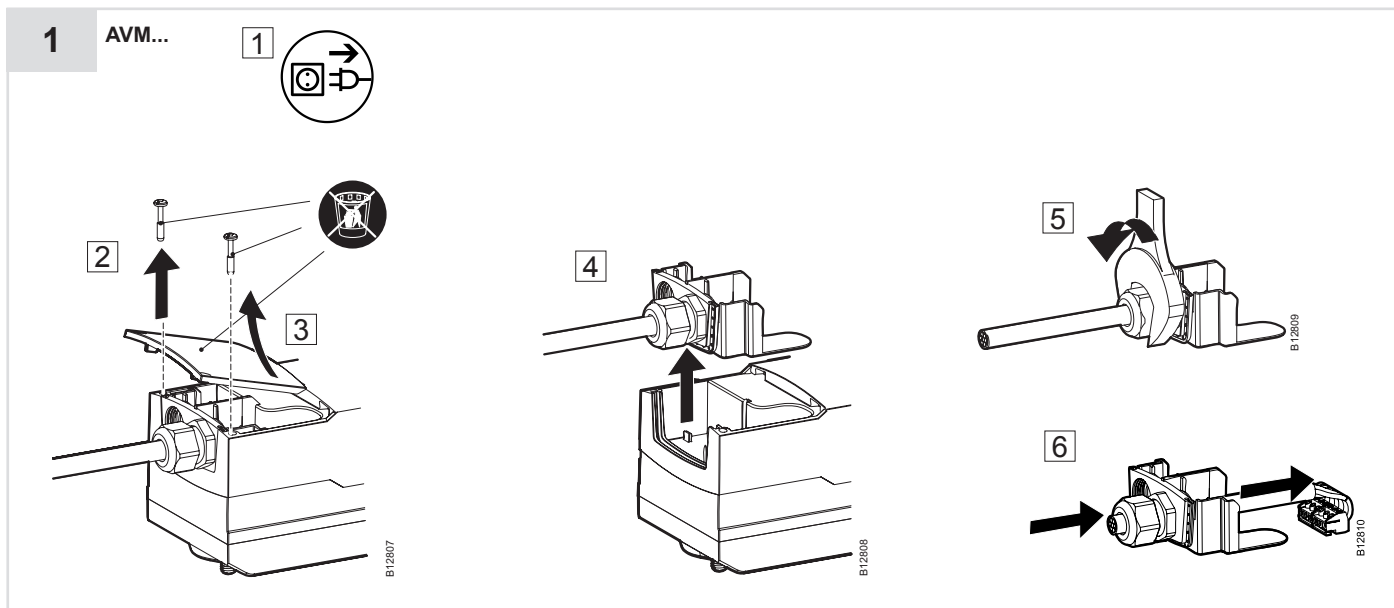
Vidrör endast tillbehör 0500570001 med elektriskt isolerade hjälpmedel. Det är förbjudet att arbeta med ringar eller liknande smycken på fingrarna. Undvik kontakt med elektriskt ledande ytor.

⚠ GEVAAR Levensgevaar door elektrische schok.

▶ Scheid het apparaat voor de montage en demontage van de stroomvoorziening.

Gevaar door reststroomontlading

▶ Raak toebehoren 0500570001 uitsluitend aan met elektrisch isolerende hulpmiddelen. Werken met ringen of soortgelijke vingersieraden is verboden. Voorkom contact met elektrisch geleidende oppervlakken.



⚠ GEFÄHR Lebensgefahr durch Stromschlag bei Anwendung metallischer Kabelverschraubungen.
 ▶ Nur metrische Kabelverschraubungen aus Kunststoff verwenden.

⚠ DANGER Danger de mort par électrocution en cas d'utilisation de presse-étoupe métalliques.
 ▶ Utilisez uniquement un presse-étoupe en matière plastique avec filetage métrique.

⚠ DANGER Danger of electrocution if metal cable glands are used.
 ▶ Only use metric cable glands made of plastic.

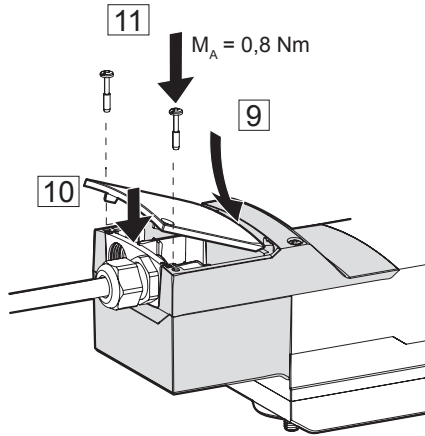
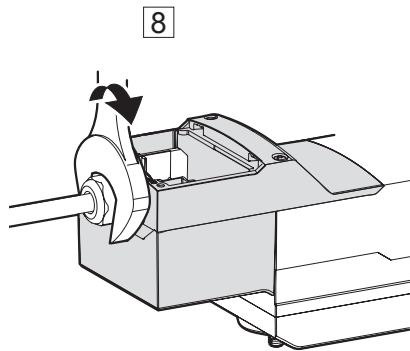
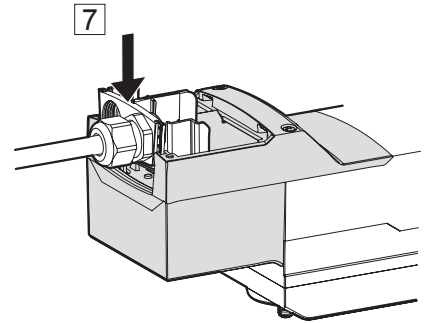
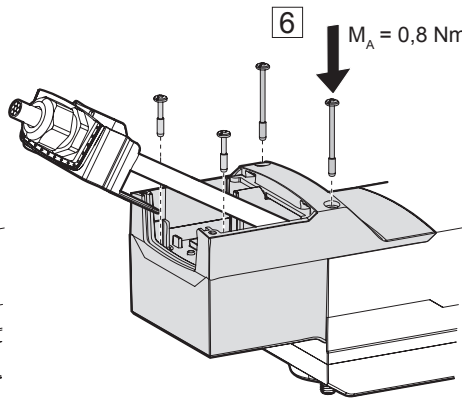
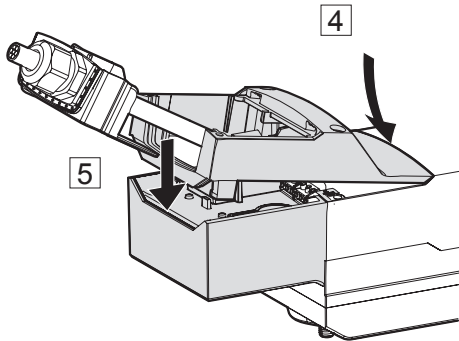
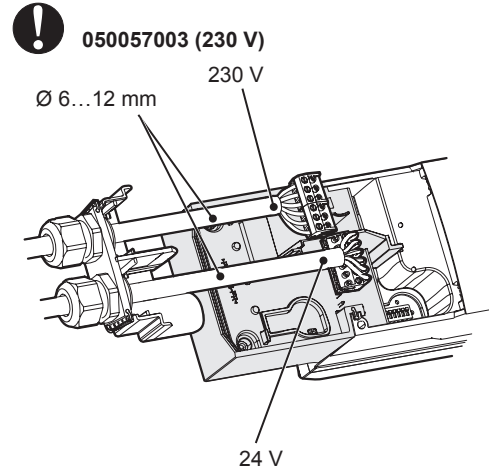
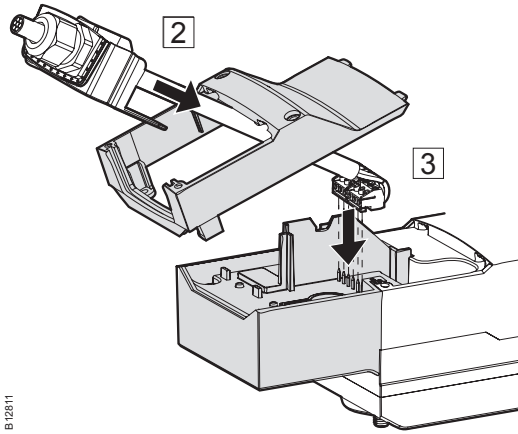
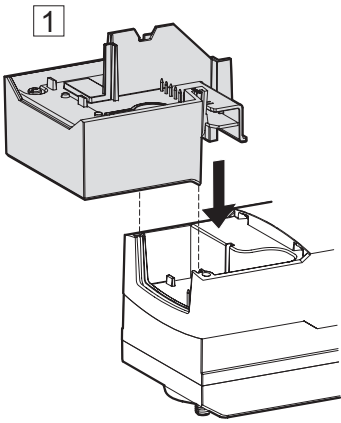
⚠ PERICOLO Pericolo di morte dovuto a scossa elettrica nel caso vengano utilizzati passacavi metallici.
 ▶ Impiegare solo passacavi metrici in plastica.

⚠ PELIGRO Peligro de muerte por electrocución al utilizar prensaestopas metálicos.
 ▶ Utilice únicamente prensaestopas métricos de plástico.

⚠ FARA Risk för livsfarliga elektriska stötar vid hantering av kabelförskruvningar av metall.
 ▶ Använd endast metrisk kabelförskruvningar av plast.

⚠ GEVAAR Levensgevaar door elektrische schok bij gebruik van metalen kabelwartels.
 ▶ Gebruik uitsluitend metrische kabelwartels van kunststof.

2

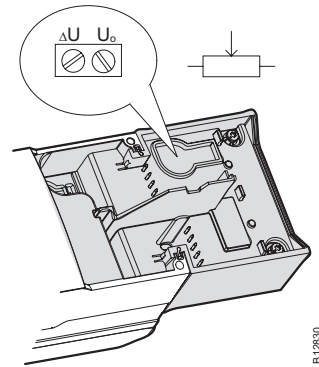
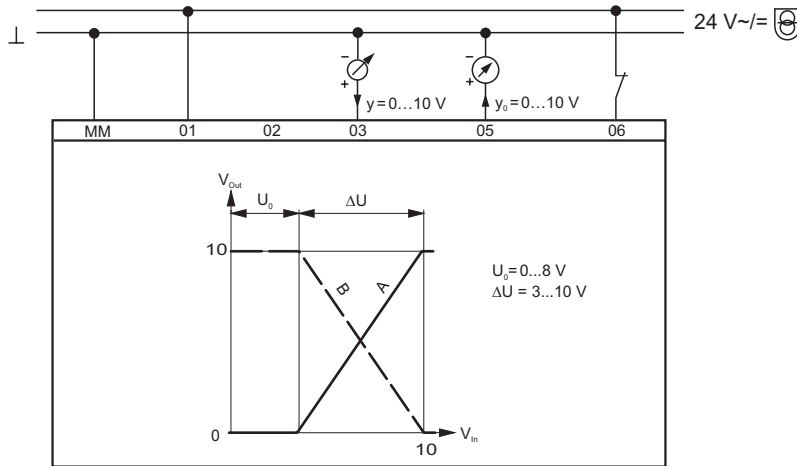
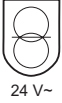


3a

0500420001
 de Split Range Modul
 fr Module Splitrange
 en Split-range unit

it Modulo selettivo
 es Módulo de rango partido
 sv Split Range-modul
 nl Split-range module

EN 61558-2-6



A10787

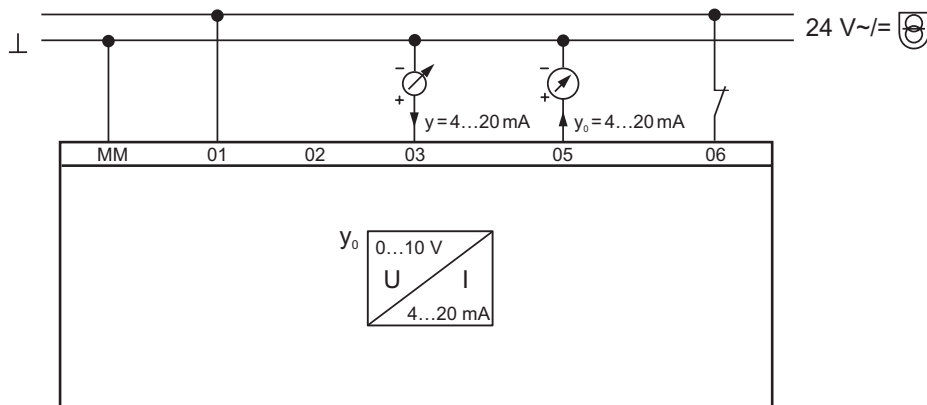
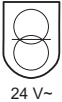
B12830

3b

0500420002
 de Modul Rückmeldung 4...20 mA
 fr Module de rétrosignalisation 4...20 mA
 en 4...20 mA feedback module

it Segnale modulo 4-20 mA
 es Módulo de retroalimentación 4...20 mA
 sv Modul, återkoppling 4...20 mA
 nl Module terugmelding 4...20 mA

EN 61558-2-6

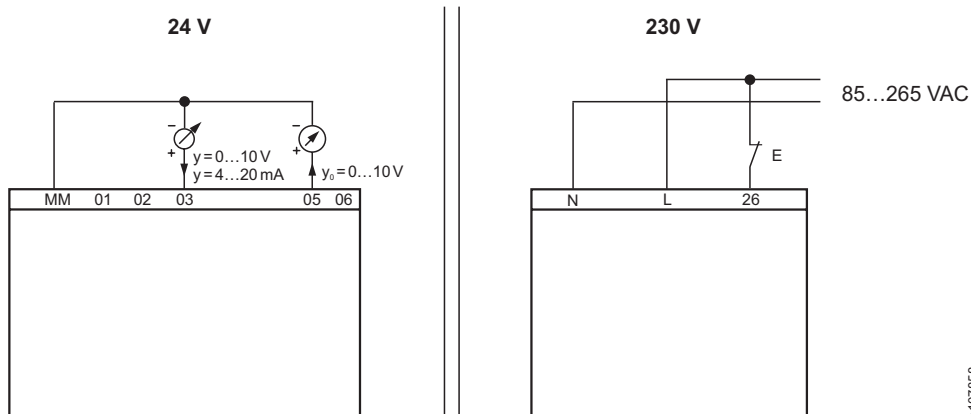


A10786

3c

0500570003
 de Modul 230 V stetig
 fr Module 230 V continu
 en Constant 230 V module

it Modulo 230 V continua
 es Módulo de 230 V constante
 sv Modul 230 V, kontinuerlig
 nl Module 230 V modulerend



A10785B

3d 0500570001
 de Energiemodul
 fr Module énergétique
 en Energy module

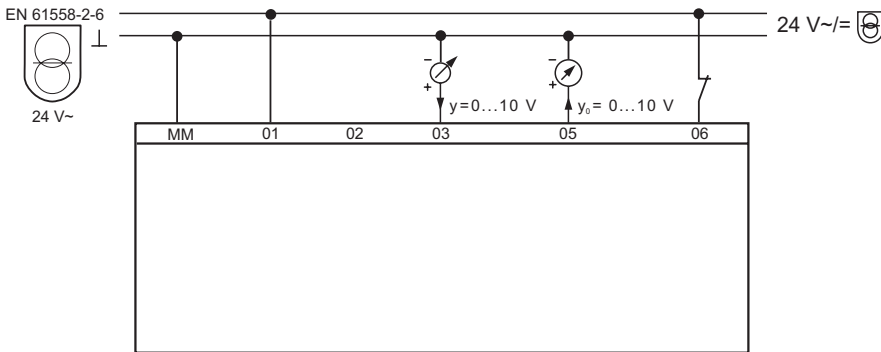
de Anschlussplan
 fr Schéma de raccordement
 en Connection diagram

AVM321S, AVM322S
 de im Stetig-Modus
 fr en mode de régulation continue
 en in continuous mode

it Modulo di efficienza energetica
 es Módulo de energía
 sv Energimodul
 nl Energiemodule

it Schema di collegamento
 es Esquema de conexiones
 sv Kopplingschema
 nl Aansluitschema

it nella modo „continuo“
 es en modo continuo
 sv i kontinuerlig reglering
 nl in continuus modus



de Anschlussplan
 fr Schéma de raccordement
 en Connection diagram

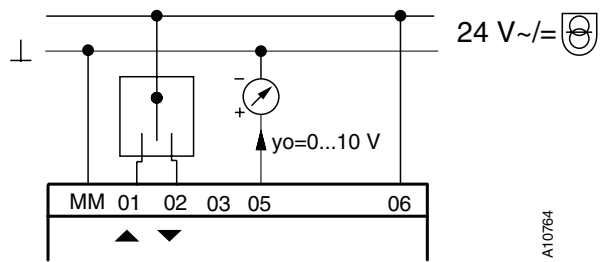
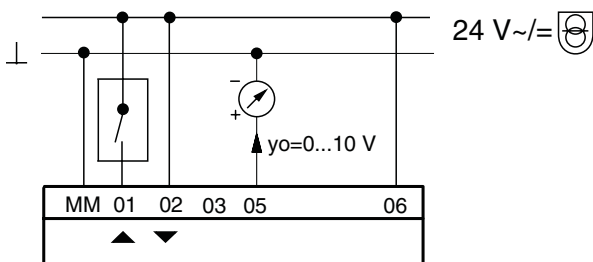
it Schema di collegamento
 es Esquema de conexiones
 sv Kopplingschema
 nl Aansluitschema

AVM321S, AVM322S
 de im 2-Pkt-Modus
 fr en mode 2 points
 en in 2-point mode

it nella modalità a 2 punti
 es en modo de 2 ptos
 sv i 2-punktsläge
 nl in 2-punts modus

AVM321S, AVM322S
 de im 3-Pkt-Modus
 fr en mode 3 points
 en in 3-point mode

it nella modalità a 3 punti
 es en modo de 3 ptos
 sv i 3-punktsläge
 nl in 3-punts modus



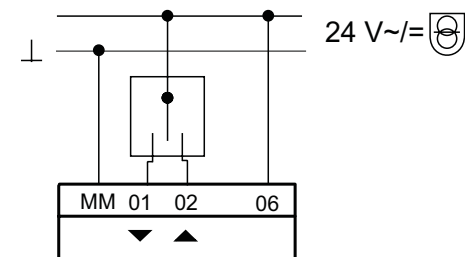
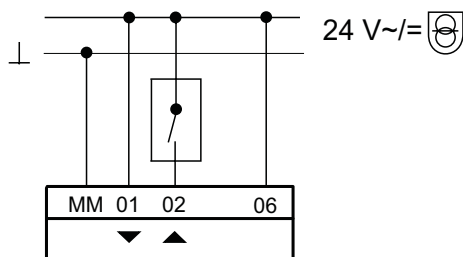
A10764

AVM321F112, AVM322F122
 de im 2-Pkt-Modus
 fr en mode 2 points
 en in 2-point mode

it nella modalità a 2 punti
 es en modo de 2 ptos
 sv i 2-punktsläge
 nl in 2-punts modus

AVM321F112, AVM322F122
 de im 3-Pkt-Modus
 fr en mode 3 points
 en in 3-point mode

it nella modalità a 3 punti
 es en modo de 3 ptos
 sv i 3-punktsläge
 nl in 3-punts modus



HINWEIS

- Stromaufnahme des Zubehörs 0500570001 für seine Ladevorgänge (bis 0,6 A) berücksichtigen. Stromversorgung und Leiterquerschnitte entsprechend neu auslegen.
- Spannungsabfall im MM-Leiter berücksichtigen, ggf. Verdrahtung der Stell- und Rückmeldesignale optimieren.
- Mit dem Zubehör 0500570001 ändert sich die Antriebswirkungsweise von 1AB auf 1AA (EN 60730).

Gefahr durch Fehlanwendung

- Zubehör 0500570001 nicht für Sicherheitsanwendungen einsetzen.
- Ungeeignet für Anlagen der Kategorien 1 bis 4 nach Druckgeräte-Richtlinie 2014/68/EU.

AVIS

- Prendre en compte le courant absorbé de l'accessoire 0500570001 pour ses processus de chargement (jusqu'à 0,6 A). Redimensionner de manière appropriée l'alimentation électrique et les sections de conducteur.
- Faire attention aux chutes de tension dans le conducteur MM et optimiser le cas échéant le câblage des rétro-signaux et des signaux de réglage.
- Avec l'accessoire 0500570001, l'effet moteur passe de 1AB à 1AA (EN 60730).

Danger en cas d'utilisation non conforme

- Ne pas utiliser l'accessoire 0500570001 pour des applications de sécurité.
- Inadapté à des installations des catégories 1 à 4 selon la directive Équipements Sous Pression 2014/68/UE.

NOTICE

- Note the current consumption of accessory 0500570001 for its charging operations (up to 0.6 A). Tailor the power supply and conductor cross-sections accordingly.
- Consider the voltage drop in the MM conductor and optimise the wiring for the setting and feedback signals if necessary.
- Accessory 0500570001 changes the mode of operation of the actuator from 1AB to 1AA (EN 60730).

Danger due to incorrect use

- Do not use accessory 0500570001 for safety applications.
- Unsuitable for plants of categories 1 to 4 as per pressure equipment directive 2014/68/EU

AVVISO

- Osservare l'assorbimento di corrente dell'accessorio 0500570001 per le sue operazioni di ricarica (fino a 0,6 A). Ridimensionare in modo corrispondente l'alimentazione elettrica e le sezioni dei conduttori.
- Tenere conto della caduta di tensione nel conduttore MM, eventualmente ottimizzare il cablaggio dei segnali di regolazione e di feedback.
- Con l'accessorio 0500570001, l'efficienza propulsiva passa da 1AB a 1AA (EN 60730).

Pericolo dovuto ad applicazione impropria

- Non utilizzare l'accessorio 0500570001 per applicazioni di sicurezza.
- Non adatto per impianti delle categorie da 1 a 4 in conformità alla direttiva Attrezzature a Pressione 2014/68/UE.

AVISO

- Tener en cuenta la intensidad absorbida por el accesorio 0500570001 para el proceso de carga (hasta 0,6 A). Dimensionar de nuevo la alimentación eléctrica y la sección de los cables en consonancia con ello.
- Tener en cuenta la caída de tensión en el cable MM; si es necesario, optimizar el cableado de las señales de mando y de retorno.
- Con el accesorio 0500570001, el modo de actuación del servomotor cambia de 1AB a 1AA (EN 60730).

Peligro debido a uso indebido

- No utilizar el accesorio 0500570001 para aplicaciones de seguridad.
- No adecuado para instalaciones de las categoría de 1 a 4 conforme a la Directiva 2014/68/UE relativa a los equipos a presión.

OBS !

- Beakta strömuttagningen för tillbehöret 0500570001 när det laddas (upp till 0,6 A). Dimensionera i motsvarande utsträckning om strömförsörjning och ledarareor.
- Beakta spänningsfallet i MM-stegen och optimera vid behov styr- och återkopplingssignalernas ledningsdragning.
- Med tillbehöret 0500570001 ändras drivningens verkningssätt från 1AB till 1AA (EN 60730).

Fara på grund av felaktig användning

- Använd inte tillbehör 0500570001 för säkerhetstillämpningar.
- Olämpligt för anläggningar i kategori 1 till 4 enligt direktivet om tryckbärande anordningar 2014/68/EU.

LET OP

- Houd rekening met het stroomverbruik van toebehoren 0500570001 voor het laadproces (tot 0,6 A). Leg stroomvoorziening en aderdoorsneden dienovereenkomstig opnieuw.
- Houd rekening met spanningsval in de MM-geleider. Indien nodig de bedrading van de regel- en feedbacksignalen optimaliseren.
- Met toebehoren 0500570001 verandert de werkwijze van de aandrijving van 1AB in 1AA (EN 60730).

Gevaar door verkeerd gebruik

- Gebruik toebehoren 0500570001 niet voor veiligheidstoepassingen.
- Ongeschikt voor installaties van de categorieën 1 tot en met 4 overeenkomstig richtlijn 2014/68/EU betreffende drukapparatuur.
- einsetzen.



⚠ GEFÄHR Gefahr durch unkontrolliertes Anfahren des Antriebs

Das Zubehör 0500570001 kann bei Stromausfall oder nach erfolgter Ladezeit den Antrieb in Bewegung setzen. Kontakt mit beweglichen Teilen vermeiden.

⚠ DANGER Danger lié à un démarrage incontrôlé du servomoteur

L'accessoire 0500570001 peut, en cas de coupure de courant, ou après une durée de chargement complète, mettre en mouvement le servomoteur. Éviter le contact avec des pièces mobiles.

⚠ DANGER Danger due to uncontrolled movement of the actuator

In the case of a power failure, or at the end of the charge time, accessory 0500570001 can set the actuator in motion. Avoid contact with moving parts.

⚠ PERICOLO Pericolo dovuto ad avvio incontrollato dell'attuatore

In caso di mancanza di corrente o al termine del tempo di ricarica, l'accessorio 0500570001 può mettere in movimento l'attuatore. Evitare il contatto con componenti in movimento.

⚠ PELIGRO Peligro debido a un arranque incontrolado del servomotor

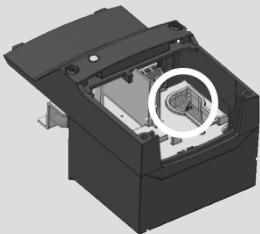
El accesorio 0500570001 puede poner en movimiento el servomotor en caso de fallo de alimentación eléctrica o tras haberlo cargado correctamente. Evitar el contacto con las piezas móviles.

⚠ FARA Fara på grund av att drivningen startar okontrollerat

Tillbehöret 0500570001 kan vid strömbrott, eller när laddningstiden gått, sätta drivningen i rörelse. Undvik kontakt med rörliga delar.

⚠ GEVAAR Gevaar door ongecontroleerd starten van de aandrijving

Toebehoren 0500570001 kan de aandrijving bij stroomuitval of na afloop van de oplaadtijd in beweging zetten. Vermijd contact met bewegende delen.



HINWEIS

Vor dem Einbau des Energiemoduls müssen die DIP-Schalter am Antrieb eingestellt werden.
Der DIP-Schalter 2 des Energiemoduls hat keine Funktion.

AVIS

Les interrupteurs DIP doivent être réglés au niveau du servomoteur avant la mise en place du module énergétique.
L'interrupteur DIP 2 du module énergétique n'a pas de fonction.

NOTICE

Before the installation of the energy module, the DIP switches on the actuator must be set.
DIP switch 2 of the energy module has no function.

AVVISO

Prima del montaggio del modulo di efficienza energetica, regolare i DIP switch sull'attuatore.
Il DIP switch 2 del modulo di efficienza energetica non ha nessuna funzione.

AVISO

Antes de montar el módulo de energía deben ajustarse los interruptores DIP en el servomotor.
El interruptor DIP 2 del módulo de energía no tienen ninguna función.

OBS !

DIP-switcharna måste ställas in på drivningen innan energimodulen monteras.
DIP-switch 2 på energimodulen har ingen funktion.

LET OP

Voor de installatie van de energiemodule moeten de DIP-schakelaars van de aandrijving worden ingesteld.
De DIP-schakelaar 2 van de energiemodule heeft geen functie.

4

de Schalterstellung
fr Position du commutateur
en Switch position
it Posizione dell'interruttore

es Posición del interruptor
sv Brytarläge
nl Schakelaarstand

de Antrieb
fr Servomoteur
en Actuator
it Attuatore
es Servomotor
sv Drivning
nl Aandrijving

de Rückstellposition
fr Position de retour
en Reset position
it Posizione di reset
es Posición de retorno
sv Återställningsposition
nl Resetpositie

de Klemme
fr Borne
en Terminal
it Morsetto
es Borne
sv Klämma
nl Klem

de aktiv
fr active
en Active
it attivo
es activo
sv Aktiv
nl actief

de Energiepack
fr Pack énergie
en Energy pack
it Pacchetto energetico
es Paquete de energía
sv Energipaket
nl Energie Pack

de Ventil
fr Vanne
en Valve
it Valvola
es Válvula
sv Ventil
nl Afsluiter

de Rückstellposition SUT stetig
fr Position de retour SUT continue
en Reset position of SUT continuous
it Posizione di reset SUT continua
es Posición de retorno SUT constante
sv Återställningsposition SUT
kontinuerligt
nl Resetpositie SUT continu

de kein Einfluss
fr pas d'influence
en No effect
it nessun influo
es No influye
sv Ingen verkan
nl geen invloed

de Rückstellposition SUT stetig im
3-Pkt-Modus
fr Position de retour SUT continue
en mode 3 points
en Reset position of SUT continuous
in 3-point mode
it Posizione di reset SUT continua
nella modalità a 3 punti
es Posición de retorno SUT constante
en modo de 3 ptos.
sv Återställningsposition SUT
kontinuerligt i 3-punktsläge
nl Resetpositie SUT continu in
3-punts modus

	Antrieb: DIP5 Rückstellposition ON DIP6 Rückstellposition Klemme 6 aktiv	Energiepack: DIP1	Ventil
Rückstellposition SUT stetig AVM321S AVM322S	OFF	kein Einfluss	
	ON	kein Einfluss	
	Antrieb: DIP2	Energiepack: DIP1	Ventil
Rückstellposition SUT stetig im 3-Pkt-Modus AVM321S AVM322S	OFF	 OFF	
	OFF	 ON	
	ON	 OFF	
	ON	 ON	
Rückstellposition AVM321F112 AVM322F122	OFF	 OFF	
	OFF	 ON	
	ON	 OFF	
	ON	 ON	

5 de Energiemodul – Funktion LED
 fr Module énergétique – Fonction LED
 en Energy module – LED function
 it Modulo di efficienza energetica – Funzione LED

es Módulo de energía – Funcionamiento del LED
 sv Energiemodul – funktion LED
 nl Energiemodule – functie led

de

LED	Beschreibung
Grün Dauerlicht	Normalbetrieb, Zustand „IDLE“
Grün blinkend On: 100 ms Off: 2s	Ladevorgang aktiv Ladezeit ca. 250 s
Rot Dauerlicht	System hat Notstellfunktion detektiert und ausgelöst. Rückstellung aktiv
Rot blinkend On: 250 ms Off: 250 ms	Lebensdauer Supercap erreicht. Modul wechseln.
Rot und grün blinkend im Wechsel On: 250 ms Off: 250 ms	Ladevorgang aktiv und Rückstellvorgang aktiv
Aus	Energiemodul leer

fr

LED	Description
Vert continu	Fonctionnement normal, état « INACTIF »
Vert clignotant On: 100 ms Off: 2s	Processus de chargement actif Durée de chargement env. 250 s
Rouge continu	Le système a détecté la fonction de secours et l'a déclenchée. Retour actif
Rouge clignotant On: 250 ms Off: 250 ms	Durée de vie Supercap atteinte. Changer de module.
Alternance de rouge clignotant et de vert clignotant On: 250 ms Off: 250 ms	Processus de chargement actif et processus de retour actif
Arrêt	Module énergétique vide

en

LED	Description
Continuous green light	Normal operation, "IDLE" state
Flashing green On: 100 ms Off: 2s	Charging operation active Charge time approx. 250 s
Continuous red light	System has detected and triggered emergency function. Reset active
Flashing red On: 250 ms Off: 250 ms	Life expectancy of supercap has been reached. Change module.
Red and green flashing in series On: 250 ms Off: 250 ms	Charging operation active and reset operation active
Off	Energy module empty

it

LED	Descrizione
Luce verde continua	Modalità standard, stato "IDLE"
Luce verde lampeggiante On: 100 ms Off: 2s	Operazione di ricarica attiva Tempo di ricarica ca. 250 s
Luce rossa continua	Il sistema ha rilevato e attivato la funzione di regolazione di emergenza. Posizione di reset attiva

Luce rossa lampeggiante On: 250 ms Off: 250 ms	Durata di vita del supercondensatore raggiunta. Sostituire il modulo.
Luce rossa e verde lampeggianti in alternanza On: 250 ms Off: 250 ms	Operazione di ricarica attiva e operazione di reset attiva
Off	Modulo di efficienza energetica vuoto

es

LED	Descripción
Luce en verde	Funcionamiento normal, estado "REPOSO"
Parpadea en verde On: 100 ms Off: 2s	Proceso de carga activo Tiempo de carga aprox. 250 seg.
Luce en rojo	El sistema ha detectado y activado la función de control de emergencia. Retorno activo
Parpadea en rojo On: 250 ms Off: 250 ms	Se ha alcanzado el final de la vida útil de Supercap. Cambiar el módulo.
Parpadea de forma alterna en rojo y verde On: 250 ms Off: 250 ms	Proceso de carga y proceso de retorno activos
Apagado	Módulo de energía vacío

sv

LED	Beskrivning
Lyser grönt konstant	Normaldrift, status "IDLE"
Blinkar grönt On: 100 ms Off: 2s	Laddningsprocedur aktiv Laddningstid ca 250 s
Lyser rött konstant	Systemet har detekterat och utlöst nödstyrfunktionen. Återställning aktiv
Blinkar rött On: 250 ms Off: 250 ms	Livslängd Supercap uppnådd. Byt modul.
Blinkar omväxlande rött och grönt On: 250 ms Off: 250 ms	Laddningsprocedur aktiv och återställningsprocedur aktiv
Av	Energiemodul tom

nl

LED	Beschreibung
Groen brandend	Normalbetrieb, Zustand „IDLE“
Groen knipperend On: 100 ms Off: 2s	Ladevorgang aktiv Ladezeit ca. 250 s
Rood brandend	System hat Notstellfunktion detektiert und ausgelöst. Rückstellung aktiv
Rood knipperend On: 250 ms Off: 250 ms	Lebensdauer Supercap erreicht. Modul wechseln.
Afwisselend rood en groen knipperend On: 250 ms Off: 250 ms	Ladevorgang aktiv und Rückstellvorgang aktiv
Aus	Energiemodul leer

de Deinstallationsanweisung
 fr Instructions pour de démontage
 en De-installation instructions
 it Istruzioni di disinstallazione
 es Instrucción de desinstalación
 sv Isärtningsinstruktion
 nl Instructie voor het verwijderen



⚠ GEFAHR Lebensgefahr durch Stromschlag.

► Vor Montage und Demontage Gerät von der Stromversorgung trennen.

Gefahr durch elektrische Restladung

► Zubehör 0500570001 nur mit elektrisch isolierenden Hilfsmitteln berühren. Das Arbeiten mit Ringen oder ähnlichen Finger-Schmuckstücken ist verboten. Kontakt mit elektrisch leitenden Flächen verhindern.

⚠ DANGER Danger de mort par électrocution.

► Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique avant le montage et le démontage.

Danger causé par une charge électrique résiduelle

► Ne toucher l'accessoire 0500570001 qu'avec des outils isolés électriquement. Il est interdit de porter bagues ou autres bijoux de doigts lors de la réalisation de travaux. Éviter le contact avec des surfaces électriquement conductrices.

⚠ DANGER Danger of electrocution.

► Disconnect the device from the power supply before assembly or disassembly.

Danger due to residual electrical charge

► Only use electrically insulating tools to touch accessory 0500570001. It is forbidden to work while wearing rings or similar finger jewellery. Prevent contact with electrically conductive surfaces.

⚠ PERICOLO Pericolo di morte dovuto a scossa elettrica.

► Prima di eseguire il montaggio e lo smontaggio scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

Pericolo dovuto a carica residua

Toccare l'accessorio 0500570001 solo con strumenti elettricamente isolanti. È vietato indossare anelli o qualsiasi gioiello per le dita durante il lavoro. Evitare il contatto con superfici elettroconduttrici.

⚠ PELIGRO Peligro de muerte por descarga eléctrica.

► Desenchufe el equipo de la corriente antes de su montaje o desmontaje.

Peligro debido a carga eléctrica residual

► El accesorio 0500570001 solo debe tocarse con auxiliares eléctricamente aislantes. Está prohibido trabajar con anillos o adornos similares en los dedos. Evitar el contacto con superficies que conduzcan la energía eléctrica.

⚠ FARA Risk för livsfarliga elektriska stötar.

► Bryt helt strömtillförseln till enheten innan monterings- och demonteringsarbeten påbörjas.

Fara på grund av elektrisk restladdning

Vidrör endast tillbehör 0500570001 med elektriskt isolerade hjälpmedel. Det är förbjudet att arbeta med ringar eller liknande smycken på fingrarna. Undvik kontakt med elektriskt ledande ytor.

⚠ GEVAAR Levensgevaar door elektrische schok.

► Scheid het apparaat voor de montage en demontage van de stroomvoorziening.

Gevaar door reststroomontlading

► Raak toebehoren 0500570001 uitsluitend aan met elektrisch isolerende hulpmiddelen. Werken met ringen of soortgelijke vingersieraden is verboden. Voorkom contact met elektrisch geleidende oppervlakken.



⚠ GEFAHR Gefahr durch unkontrolliertes Anfahren des Antriebs

Das Zubehör 0500570001 kann bei Stromausfall oder nach erfolgter Ladezeit den Antrieb in Bewegung setzen. Kontakt mit beweglichen Teilen vermeiden.

⚠ DANGER Danger lié à un démarrage incontrôlé du servomoteur

L'accessoire 0500570001 peut, en cas de coupure de courant, ou après une durée de chargement complète, mettre en mouvement le servomoteur. Éviter le contact avec des pièces mobiles.

⚠ DANGER Danger due to uncontrolled movement of the actuator

In the case of a power failure, or at the end of the charge time, accessory 0500570001 can set the actuator in motion. Avoid contact with moving parts.

⚠ PERICOLO Pericolo dovuto ad avvio incontrollato dell'attuatore

In caso di mancanza di corrente o al termine del tempo di ricarica, l'accessorio 0500570001 può mettere in movimento l'attuatore. Evitare il contatto con componenti in movimento.

⚠ PELIGRO Peligro debido a un arranque incontrolado del servomotor

El accesorio 0500570001 puede poner en movimiento el servomotor en caso de fallo de alimentación eléctrica o tras haberlo cargado correctamente. Evitar el contacto con las piezas móviles.

⚠ FARA Fara på grund av att drivningen startar okontrollerat

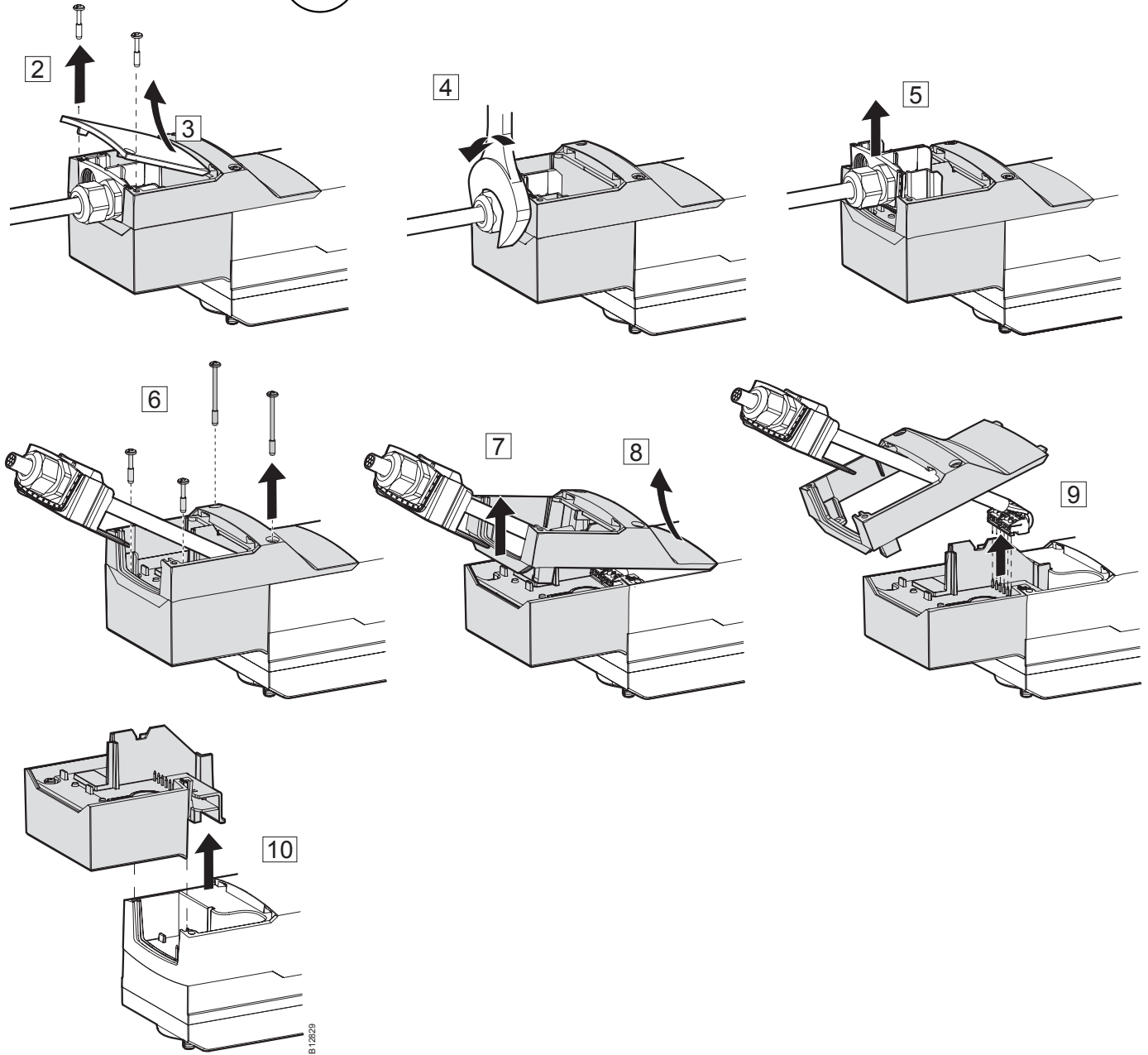
Tillbehöret 0500570001 kan vid strömbrott, eller när laddningstiden gått, sätta drivningen i rörelse. Undvik kontakt med rörliga delar.

⚠ GEVAAR Gevaar door ongecontroleerd starten van de aandrijving

Toebehoren 0500570001 kan de aandrijving bij stroomuitval of na afloop van de oplaadtijd in beweging zetten. Vermijd contact met bewegende delen.

6

1



B112829



de www.sauter-controls.com ☞ Produkte ☞ Material- und Umweltdeklaration
 fr www.sauter-controls.com ☞ Produits ☞ Déclarations matériaux et environnement
 en www.sauter-controls.com ☞ Products ☞ Materialdeclarations
 it www.sauter-controls.com ☞ Products ☞ MD Datasheet.
 es www.sauter-controls.com ☞ Products ☞ MD Datasheet.
 sv www.sauter-controls.com ☞ Products ☞ MD Datasheet.
 nl www.sauter-controls.com ☞ Products ☞ MD Datasheet.

de Dokument aufbewahren
 fr Ce document est à conserver
 en Retain this document
 it Conservare il documento
 es Guardar el documento
 sv Spara dokumentationen
 nl Document bewaren

© SAUTER Head Office
 Fr. Sauter AG
 Im Surinam 55
 CH-4016 Basel
 Tel. +41 61 - 695 55 55
 Fax +41 61 - 695 55 10
www.sauter-controls.com
info@sauter-controls.com